Porównanie tłumaczeń Malachiasza 3:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I znów dostrzeżecie różnicę między sprawiedliwym a bezbożnym, między służącym Bogu a tym, kto Mu nie służy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Znów dostrzeżecie różnicę między sprawiedliwym a bezbożnym, między służącym Bogu a tym, kto Mu nie służy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy zawrócicie i zobaczycie różnicę między sprawiedliwym i bezbożnym, między tym, który służy Bogu, *i* tym, który mu nie służy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy się nawrócicie, a obaczycie różność między sprawiedliwym i niezbożnym, między tym, który służy Bogu, i między tym, który mu nie służy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nawrócicie się a ujźrzycie, co za różność jest między sprawiedliwym a niezbożnym, i między służącym Bogu, a nie służącym jemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy zobaczycie różnicę między sprawiedliwym a niegodziwcem, pomiędzy tym, który służy Bogu, a tym, który Mu nie służy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy znowu dostrzeżecie różnicę między sprawiedliwym a bezbożnym, między tym, kto Bogu służy, a tym, kto mu nie służy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nawróćcie się, abyście zobaczyli różnicę między sprawiedliwym a bezbożnym, między sługą Boga, a tym, który Mu nie służy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy znów zobaczycie różnicę między sprawiedliwym a bezbożnym, między tym, który służy Bogu, a tym, który Mu nie służy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I znów zobaczycie różnicę między sprawiedliwym a bezbożnym, między tym, który Bogu służy, a tym, który Mu nie służy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ви повернетеся і побачите між праведним і між беззаконним, і між тим, що служить Богові, і тим, що не служить. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy znowu zobaczycie różnice pomiędzy sprawiedliwym, a niegodziwym; między sługą Boga, a tym, który Mu nie służy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I znowu zobaczycie różnicę między prawym a niegodziwym, między tym, który służy Bogu, a tym, który mu nie służył”. |